

СИАНЬСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

О СОХРАНЕНИИ ОКРУЖЕНИЯ ИСТОРИЧЕСКИХ СООРУЖЕНИЙ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ И ТЕРРИТОРИЙ НАСЛЕДИЯ

Принята в Сиане (Китай) 15-й Генеральной ассамблеей ИКОМОС 21 октября 2005 г. (Финальная версия – 22.10.2005)

Преамбула

Собравшись во время встречи в древнем городе Сиань (Китай) 17–21 октября 2005 г. по приглашению Национального комитета ИКОМОС Китая по случаю 15-й Генеральной ассамблеи ИКОМОС и торжеств, посвященных 40-летию ее долгосрочной деятельности по обеспечению охраны и сохранения Всемирного культурного наследия как части глобального устойчивого и гуманитарного развития;

Извлекая пользу из широкого спектра практических примеров и размышлений, представленных в ходе Международного симпозиума Генеральной Ассамблеи «Памятники и исторические места в их окружении – Сохранение культурного наследия в меняющихся городских и природных ландшафтах», и опираясь на богатый опыт официальных органов, учреждений и специалистов Китая и всего мира в обеспечении надлежащего ухода и управления историческими сооружениями, достопримечательными местами и территориями, такими как исторические города, ландшафты, морские пейзажи, культурные маршруты и археологические объекты, в условиях ускоренных изменений и развития;

Принимая во внимание международный и профессиональный интерес к вопросу сохранения окружения (settings) памятников и исторических мест, выраженный в Международной хартии по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест — Венецианской хартии (1964 г.) — и во многих документах, которые она вдохновила, в частности, посредством деятельности Национальных и Международных комитетов ИКОМОС, а также в Нарском документе о подлинности (1994 г.) и в выводах и рекомендациях международных встреч, таких как Хойанская декларация о сохранении исторических районов в Азии (2003 г.), Декларация о восстановлении культурного наследия Бама (2004 г.) и Сеульская декларация о туризме в исторических городах и районах Азии (2005 г.);

Отмечая упоминание концепции окружения (setting) в конвенциях и рекомендациях ЮНЕСКО, таких как Рекомендация об охране красоты и характера пейзажей и местностей (1962 г.), Рекомендация о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (1968 г.), Рекомендация об охране и современной роли исторических ансамблей (1976 г.), Конвенция об охране

нематериального культурного наследия (2003 г.) и, в особенности, Конвенция об охране всемирного наследия (1972 г.) и ее Руководство по выполнению, где окружение указано как атрибут подлинности, нуждающийся в защите путем создания буферных зон (buffer zones), а также отмечая постоянную возможность, которую это предоставляет для международного и междисциплинарного сотрудничества между ИКОМОС, ЮНЕСКО и другими партнерами, и для развития таких тем, как подлинность или сохранение исторических городских ландшафтов, выраженных в Венском меморандуме (2005 г.);

Подчеркивая необходимость адекватно реагировать на быстрые или постепенные трансформации городов, ландшафтов и маршрутов наследия, которые происходят в результате изменения образа жизни, развития сельского хозяйства, застройки, туризма или крупномасштабных катастроф природного или антропогенного характера, а также необходимость признавать, защищать и надлежащим образом поддерживать значимое присутствие исторических сооружений, мест и территорий в их окружении как способ снижения угрозы, которую эти процессы трансформации представляют для культурного наследия во всем богатстве его подлинности, смысла, ценностей, целостности и разнообразия;

Участники 15-й Генеральной ассамблеи ИКОМОС принимают следующую Декларацию принципов и рекомендаций, адресуя ее межправительственным и неправительственным организациям, национальным и местным органам власти, а также всем учреждениям и специалистам, способным через законодательство, политику, процессы планирования и управление внести вклад в улучшение защиты и сохранения исторических сооружений, достопримечательных мест и территорий всемирного наследия в их окружении.

Признайте вклад окружения в значимость памятников, достопримечательных мест и территорий наследия

1. Окружение (setting) исторического сооружения, объекта или территории определяется как непосредственная и протяженная среда, которая является частью его значимости и отличительного характера или вносит вклад в них.

Помимо физических и визуальных аспектов, окружение включает в себя взаимодействие с природной средой; прошлые или современные социальные или духовные практики, обычаи, традиционные знания, использование или виды деятельности и другие формы нематериального культурного наследия, которые создали и формируют это пространство, а также текущий и динамичный культурный, социальный и экономический контекст.

2. Исторические сооружения, достопримечательные места или территории различных масштабов, включая отдельные здания или спроектированные пространства, исторические города или городские ландшафты, природные ландшафты, морские пейзажи, культурные маршруты и археологические объекты, черпают свою значимость и отличительный характер из воспринимаемых социальных и духовных, исторических, художественных, эстетических, природных, научных или других культурных ценностей. Они также черпают свою значимость и отличительный характер из своих глубоко осмысленных связей со своим физическим, визуальным, духовным и иным культурным контекстом и окружением.

Эти связи могут быть результатом сознательного и спланированного творческого акта, духовного верования, исторических событий, использования или кумулятивного и органического процесса, происходящего с течением времени через культурные традиции.

Понимайте, документируйте и интерпретируйте окружение в различных контекстах

3. Понимание, документирование и интерпретация окружения имеют решающее значение для определения и оценки значимости наследия любого сооружения, объекта или территории.

Определение окружения требует понимания истории, эволюции и характера территории вокруг ресурса наследия. Определение окружения — это процесс рассмотрения множества факторов, чтобы зафиксировать в том числе характер процесса приближения к объекту наследия и сам ресурс наследия.

4. Формирование всеобъемлющего понимания окружения требует междисциплинарного подхода и использования разнообразных источников информации.

Источники включают официальные записи и архивы, художественные и научные описания, устную историю и традиционные знания, мнения местных и ассоциированных сообществ, а также анализ видов и перспектив (видовых раскрытий).

Культурные традиции, ритуалы, духовные практики и концепции, а также история, топография, ценности природной среды, использование и другие факторы вносят свой вклад в создание полного спектра материальных и нематериальных ценностей и измерений окружения. В документации, определяющей параметры окружения, должны быть тщательно сформулированы его характер, ценности и их взаимосвязь с ресурсом наследия.

Разрабатывайте инструменты планирования и методы сохранения и управления окружением

5. Внедрение эффективных инструментов планирования и законодательства, политики, стратегий и практик для устойчивого управления окружением требует последовательности и непрерывности в применении, отражая при этом местный или культурный контекст, в котором они функционируют.

Инструменты управления окружением включают конкретные законодательные меры, профессиональную подготовку, разработку комплексных планов управления (management plans) или систем управления, а также использование адекватных методов оценки воздействия на наследие (heritage impact assessment methods).

6. Законодательство, нормативные акты и руководящие принципы защиты, сохранения и управления историческими сооружениями, объектами и территориями должны предусматривать создание охранной или буферной зоны (protection or buffer zone) вокруг них, которая отражает и сохраняет значимость и отличительный характер их окружения.
7. Инструменты планирования должны включать положения для эффективного контроля воздействия постепенных или быстрых изменений на окружение.

Значимые линии горизонта (skylines), визуальные оси (лучи зрения - sight lines) и адекватное расстояние между любой новой общественной или частной застройкой и историческими сооружениями, объектами и территориями являются ключевыми аспектами, подлежащими оценке в целях предотвращения неуместных визуальных и пространственных вторжений или нецелевого использования земель в значимом окружении.

8. Оценка воздействия на наследие (Heritage impact assessments) должна быть обязательной для всего нового строительства, влияющего на значимость исторических сооружений, объектов и территорий, а также на их окружение.

Развитие (застройка) в пределах окружения исторических сооружений, объектов и территорий должно позитивно интерпретироваться и вносить вклад в их значимость и отличительный характер.

Осуществляйте мониторинг и управляйте изменениями, влияющими на окружение

9. Скорость изменений, а также индивидуальное и кумулятивное воздействие изменений и трансформаций на окружение исторических

сооружений, объектов и территорий — это непрерывный процесс, который необходимо контролировать и которым необходимо управлять.

Постепенная, а также стремительная трансформация городских или сельских ландшафтов, образа жизни, экономики или природной среды может существенно или безвозвратно повлиять на тот подлинный вклад, который окружение вносит в значимость исторического сооружения, объекта или территории.

10. Изменениями в окружении исторических сооружений, объектов и территорий следует управлять с целью сохранения культурной значимости и отличительного характера.

Управление изменениями в окружении исторических сооружений, объектов и территорий не обязательно должно предотвращать или препятствовать преобразованиям.

11. Инструменты мониторинга должны определять подходы и действия для оценки, измерения, а также предотвращения или устранения упадка, утраты значимости или банализации (упрощения), и предлагать улучшения в практике сохранения, управления и интерпретации.

Должны быть разработаны качественные и поддающиеся количественному измерению индикаторы для оценки вклада окружения в значимость исторического сооружения, объекта или территории.

Индикаторы для мониторинга должны охватывать физические аспекты, такие как вторжение в исторические виды, линии горизонта или открытые пространства, загрязнение воздуха, шумовое загрязнение, а также экономические, социальные и культурные измерения.

Работайте с местными, междисциплинарными и международными сообществами для сотрудничества и повышения осведомленности в деле сохранения и управления окружением

12. Сотрудничество и взаимодействие с ассоциированными и местными сообществами имеет важное значение как часть разработки устойчивых стратегий сохранения и управления окружением.

Следует поощрять междисциплинарное взаимодействие в качестве стандартной практики сохранения и управления окружением. К смежным областям сохранения культурного наследия относятся архитектура, городское и региональное планирование, ландшафтное планирование, инженерия, антропология, история, археология, этнология, кураторство и архивное дело.

Сотрудничество с учреждениями и специалистами в области природного наследия также следует поощрять как неотъемлемую часть передовой

практики выявления, защиты, презентации и интерпретации исторических сооружений, объектов или территорий в их окружении.

13. Необходимо поощрять профессиональное обучение, навыки интерпретации, просвещение сообществ и информирование общественности в целях поддержки такого взаимодействия и обмена знаниями, а также для продвижения целей сохранения, повышения эффективности инструментов защиты, планов управления и других механизмов.

Опыт, знания и инструменты, разработанные в процессе сохранения отдельных исторических сооружений, достопримечательных мест и территорий, должны быть расширены, чтобы дополнить процесс управления их окружением.

Экономические ресурсы должны выделяться на исследования, оценку и стратегическое планирование сохранения и управления окружением исторических сооружений, объектов и территорий.

Осознание значимости окружения в его различных измерениях является общей ответственностью профессионалов, институтов, ассоциированных и местных сообществ, которые обязаны учитывать как материальные, так и нематериальные измерения окружения при принятии решений.

Принята в Сиане (Китай) 21 октября 2005 г.